

The ACCEPT Academic Portal

Bringing Together Pre-editing, MT and Post-editing into a Learning Environment*



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

Pierrette Bouillon, Johanna Gerlach, Asheesh Gulati, Victoria Porro, Violeta Seretan

Département de Traitement Informatique Multilingue

Faculté de Traduction et d'Interprétation, Université de Genève, accept@unige.ch



www.accept-portal.unige.ch

The ACCEPT Academic Portal is a user-centred online platform specifically designed to offer a complete machine translation workflow including pre-editing and post-editing steps for teaching purposes. The platform leverages technology developed in the ACCEPT European project (2012-2014) devoted to improving the translatability of user-generated content. Originally available as a series of plug-ins and demonstrators at accept-portal.eu, the various software components have been integrated into an easy-to-use platform reproducing all phases of a real MT workflow. The platform provides a unique environment to study the interaction between MT-related processes and to assess the contribution of new technologies to translation. It will be useful for research and teaching purposes alike.

* The research leading to these results has received funding from the European Community's Seventh Framework Programme (FP7/2007-2013) under grant agreement n° 288769.

START PAGE

- ❖ Available language pairs: French <> English, English > German
- ❖ Use of sample data (community content) or user data inserted in the inline editor
- ❖ Integrated modules: Pre-editing, Machine Translation, Post-editing and Evaluation. Some modules may be skipped.

PRE-EDITING MODULE

- ❖ Checking module to verify compliance of input data with pre-editing rules:
 - Interactive or automatic rule application
 - Human and machine-oriented rules
- ❖ Possibility of ignoring rules or adding words to the system to avoid them in subsequent checks.

MT MODULE

- ❖ Machine translation of the raw and pre-edited version of the input data.
- ❖ Comparison between output translations (mark up of differences)
- ❖ Phrase-based Moses system trained on translation memories supplied by Symantec + Europarl and news-commentary data
Further developments: other SMT/RBMT systems.

POST-EDITING MODULE

- ❖ Sentence-level post-editing interface, visualisation of the source, MT output, and sentence currently being edited
- ❖ Post-editing with or without post-editing rules (human or machine-oriented)
- ❖ Mark up of changes produced by the rules.

SUMMARY PAGE

- ❖ Summary and statistics of each processing step (work in progress)
 - *Pre-editing*: applied rules, ignored rules, changed tokens
 - *MT*: system used
 - *Post-editing*: time, keystrokes, changed tokens (XLIFF format).
- ❖ Data download.

